Baco con sangrientas bregas.
Dista infinito del vino, y [3] antorchas
La [4] Cimitarra Pérsica : templad,
Amigos, esta [5] impía gritería,
Y [6] perseverad con el codo reclinado.

ODA XXVIII.

ARGUMENTO.

Diálogo entre un marinero, y Architas. Dice aquel á este, que le aprovechó poco su ciencia, porque murió. Satisface este con que han de morir todos; y concluye, rogandole no permita, que quede su cuerpo sin sepultura en la ribera.

TRADUCCION.

[1] Architas, [2] escasos dones del limitado polvo cerca
De la ribera [3] Matina te aprisionan,
[4] Medidor del mar, y de la tierra, y de la arena,
Que carece de número : no te aprovecha cosa,
Pues hubiste de morir, haber esplorado las [5] celestiales casas,

[3] Y convites nocturnos, que necesitan de antorchas. Los Romanos hacian su comida por la tarde, pero solian prolongarla hasta bien entrada la noche.

[4] Es la que ahora llamamos alfange Turquesco. Llamale *Medus*, porque el Imperio de los Medos pasó á los Persas.

[5] Por provocativa á guerra, é injuriosa á Baco.

[6] Y perseverad recostados en los lechos, cargados sobre el codo : postura, que guardaban, cuando comian los Griegos, y antiguos Romanos.

Sanguineis prohibete rixis.
Vino, et lucernis Medus acinaces 5
Immane quantum discrepat ! Impium
Lenite clamorem, sodales,
Et cubito remanete presso.

* * * * *

ODE XXVIII.

EPITOME.

Yaces, Architas, peritísimo geómetra, en pequeño sepulcro. Pues habias de morir, ¿de que te sirvió la observacion del Cielo, y sus estrellas? Murió Tántalo, murió Titon, volvió al infierno Pitágoras, y en suma todos han de morir. Perecen unos en la guerra, otros en el mar. Repitense las muertes de jóvenes, y mancebos. Navegando yo, me anegué. Sepulta, marinero, mi cuerpo, así los Dioses te libren de tempestad; guarda no lo paguen tus hijos, ó por ventura tú. No embarazará tu derroto tan leve diligencia.

TESTO.

Te maris, et terræ, numeroque carentis arenæ
Mensorem cohibent, Archyta,
Pulveris exigui prope litus parva Matinum
Munera : nec quidquam tibi prodest
Aërias tentâsse domos, animoque rotundum 5

[1] Habla el marinero á Architas; este fué un famoso Filósofo, y geómetra de Tarento.

[2] Los pequeños dones de un poco de polvo te detienen cerca de la ribera, é impiden pasar la laguna Stigia. Creian los antiguos, que las almas de aquellos, que habian quedado privados del honor de la sepultura, no pasaban esta laguna, ó rio de los infiernos, sino despues de haber andado errantes por cien años sobre sus riberas.

[3] *Matinum litus :* Matina era una ciudad marítima del pais de los Salentinos, cerca de la cual está sepultado Architas.

[4] Geómetra.

[5] Las Regiones celestes. El curso, y los aspectos de los Astros.

Y haber con tu ánimo discurrido por el redondo
Cielo.
[6] Tambien murió el [7] padre de Pélope, comensal
de los Dioses:
Tambien [8] Titon, arrebatado sobre los vientos.
Tambien [9] Minos admitido á los secretos de Júpi-
ter: y tienen
Los abismos al [10] hijo de Pantou, [11] segunda vez
enviado
Al infierno: aunque [12] habiendo dado testimonio de
los tiempos
Troyanos, habiendo arrancado su escudo, no habia
concedido cosa
A la negra muerte fuera de sus nervios, y piel:
El cual, á juicio tuyo, es [13] esclarecido autor
De la naturaleza, y de la verdad. Pero á todos nos
espera una [14] noche,
Y la senda de la muerte, que una vez se ha de
pisar.
Hacen de unos las [15] Furias espectáculos al ceñudo
Marte:
Acaba con los marineros el insaciable mar:
[16] Alternados se amontonan entierros de jóvenes, y
Ninguna cabeza rehusa la cruel Proserpina. [viejos:
A mí tambien me sepultó en las [17] Ilíricas olas el
Noto, arrebatado
Compañero del [18] inclinado Orion.

---

[6] Respuesta de Architas.

[7] Tántalo, que convidó á los Dioses á su mesa, y les sirvió su propio hijo, para hacer esperiencia de su Divinidad.

[8] Hijo de Laomedonte, marido de la Aurora: esta le arrebató en su carro, y llevó, segun dicen, á la Etiopia, donde por su larga vegez se convirtió en cigarra.

[9] Este es Minos I. rey de Creta, célebre por su equidad, y la sabiduría de sus leyes; que de nueve en nueve años trataba las pláticas con Júpiter, y despues de su muerte fué uno de los jueces de los infiernos.

[10] A Pitágoras, que aseguraba la transmigracion de las almas de unos cuerpos en otros con su ejemplo, diciendo que él fué en Troya Euforbo, hijo de Pantou; y que un

Percurrisse polum, morituro.
Occidit et Pelopis genitor conviva deorum,
Tithonusque remotus in auras,
Et Jovis arcanis Minos admissus: habentque
Tartara Panthoïden, iterum Orco 10
Demissum; quamvis, clypeo Trojano refixo
Tempora testatus, nihil ultra
Nervos, atque cutem morti concesserat atræ;
Judice te, non sordidus auctor
Naturæ, verique; sed omnes una manet nox, 15
Et calcanda semel via lethi.
Dant alios Furiæ torvo spectacula Marti:
Exitio est avidum mare nautis:
Mista senum, ac juvenum densantur funera: nullum
Sæva caput Proserpina fugit. 20
Me quoque devexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit undis.

---

escudo, que se halló en Argos en el templo de Juno le tocó entónces.

[11] Segunda vez muerto. Euforbo fué muerto por Menelao, y Pitágoras murió en Metaponte. Y así no está ya aquí en el sentimiento, y opinion de los Pitagóricos, puesto que supone haber pasado á los infiernos el verdadero, y falso Euforbo. *Orcus* era un rio, que salia de la laguna Stigia, y frecüentemente se toma por el mismo infierno.

[12] Aunque asegurando, que en Trova fué Euforbo con arrancar de las puertas del templo el escudo de Euforbo, se persuadia, que solo pereció el cuerpo.

[13] La naturaleza, y la verdad, son aquí la física, y moral.

[14] La inevitable muerte.

[15] Ocasionando la guerra, juego de Marte.

[16] O mezclados se frecuentan, ó sin diferencia se multiplican; del verbo *densere*, usado por los poetas en lugar de *densare*.

[17] En el mar de Esclavonia.

[18] *Devexi;* esto es, *proni*, inclinado á su ocaso. Tanto en su nacimiento, como en su ocaso es borrascosa esta constelacion *Ilyricis undis*, aquí es todo el mar Adriático, ó golfo de Venecia, que antiguamente tenia por límites la Iliria.